

m'ntaal

44: winter





Redactioneel

Sam Theunissen

Lieve allemaal, jullie geduld is beloond. Zoals je kunt zien is-ie er weer: de nieuwe m'taal! Geniet van deze editie waarin InTenSe mensen een comeback maakt, waarin er meer wordt gevloekt dan waarschijnlijk verantwoord is, en waarin je zal worden overspoeld met nieuwe taalwetenschappelijke feitjes. Daarmee is het moment van uitgave van de m'taal natuurlijk ook ideaal; die opgedane kennis over vloeken, woordenboeken, pepernoten en bami kun je weer mooi delen tijdens het kerstdiner. Vloeken, woordenboeken, pepernoten en bami, ja. Het is weer een veelzijdige editie. We hopen dan ook dat jullie de m'taal met veel plezier zullen lezen. Dat mag je in één ruk doen (begrijpelijk, want het is nou eenmaal goed leesvoer), dat mag je doen met één pagina per dag, als een soort verlate adventkalender, of dat mag je ergens in januari doen als je eigenlijk een tentamen hebt de volgende dag. I don't judge. Dan wens ik jullie tot slot nog een enorm fijne kerstvakantie toe en alvast een heel gelukkig nieuw jaar! Tot snel! Veel liefs.

Op Stapel

18 December

Filmavond

20 December

Kerst- en Nieuwactiviteit

Colofon

Hoofdredactie:

Sam Theunissen

Redactie:

Loes van den Heuvel

Jiska Koemans

Nikki van Gasteren

Dennis Joosen

Simon Claassen

Manon Willems

Marjolein de Groot

Laura Ermers

Floor van Heerwaarden

Yfke de Jong

Louka van Lier

Annelieke Versteeg

Femke Voorbrood

Vormgeving:

Thijs Trompenaars

Voorkant:

Jiska Koemans

Hanne van Uden

Femke Voorbrood

Verder werkten mee:

Marlou Gradussen

Helen de Hoop

Pim Klaassen

Marten van der Meulen

Inge Pasman

Van de voorzitter

Pim Klaassen



Voor je ligt de allereerste m'ntaal van dit jaar! Namens het bestuur heb ik de eer om een leuk voorwoordje te schrijven, of het in ieder geval te proberen. Op het moment van schrijven ben ik alweer bijna 2 maanden bestuur wat me tot nu toe erg goed bevalt, al mis ik af en toe wel hoe het is om een normaal slaapritme te hebben. Maar gelukkig heb ik vier lieve bestuursgenootjes die me goed op de been houden en met wie ik het mooie begin van mijn bestuursjaar nog mooier door wil zetten in 2019! Maar voordat we het nieuwe jaar in gaan ben ik van plan om 2018 feestelijk af te sluiten met allemaal leuke activiteiten van InTenS die nog op de planning staan.

Ik wil jullie alvast een heel fijn kerstfeest en een hele mooie (en veilige) jaarwisseling toewensen! Heel veel plezier in jullie kerstvakantie en tot volgend jaar!

Inhoudsopgave

Redactioneel.....	2
Op Stapel.....	2
Colofon.....	2
Van de voorzitter.....	3
Van de OpCo.....	4
Het XVle bestuur stelt zich voor.....	5
Scriptielezingen.....	9
InTenSe mensen.....	11
Lezing Marten van der Meulen.....	15
De (on)zin van woordenboeken.....	16
Kruiswoordpuzzel.....	18
Quotes.....	21
M'nscriptie.....	22
Pluimen I.....	23
InTenS test... pepernoten.....	24
MTV en ttv.....	26
Diner Rouler.....	29
Pluimen II.....	31
Interview met... Marten van der Meulen.....	32
Referenties.....	37
Een Hoop Taal.....	38



Van de OpCo

Inge Pasman

Het collegejaar is al een tijdje bezig en sinds september is er een compleet nieuwe opleidingscommissie. Liz Tollenaar, Milou van Gogh en Sophie van den Bosch hebben het stokje overgedragen aan ons, Sam Theunissen, Suzanne de Jong en Inge Pasman. Aangezien we al een tijdje bezig zijn, brengen we jullie graag op de hoogte van waar we op dit moment mee bezig zijn.

Bijzondere voorzieningen

De eerste- en tweedejaars studenten hebben ongetwijfeld van ons gehoord, aangezien met het einde van de eerste periode ook de eerste spui-uurtjes hebben plaatsgevonden. Wat hieruit onder andere naar voren kwam, is de gang van zaken omtrent bijzondere voorzieningen. Dit hebben wij met de Facultaire Studentenraad Letteren besproken en hierover wordt binnenkort een bijeenkomst georganiseerd om erachter te komen of dit ook door studenten van andere opleidingen negatief ervaren wordt. Mochten jullie hier concrete klachten over hebben, horen we dit uiteraard graag.

Visitatie

De kwaliteit van universitaire opleidingen wordt één keer per zes jaar beoordeeld door een externe visitatiecommissie. Deze commissie zal de kwaliteit van de opleiding beoordelen en een visitatierapport schrijven. Een positief visitatierapport is nodig om (her)accreditatie aan te vragen. Accreditatie toont aan dat een opleiding voldoet aan de vooraf vastgestelde kwaliteitseisen en daarnaast is het een voorwaarde voor overheidsfinanciering. Dit jaar is de afdeling Taalwetenschap aan de beurt. Ter voorbereiding op het bezoek van de visitatiecommissie wordt een kritische reflectie, een zelfrapportage geschreven. Om tot deze rapportage te komen, heeft eind november een panelgesprek plaatsgevonden met studenten uit verschillende jaarlagen. Sam heeft dit gesprek genotuleerd en op basis daarvan zal een hoofdstuk van de zelfrapportage worden opgesteld.

Tot slot wil ik jullie graag wijzen op het feit dat wij te bereiken zijn via olc.tw@student.ru.nl voor eigenlijk alles wat met de opleiding taalwetenschap te maken heeft. Daarnaast kunnen jullie ons uiteraard ook in de wandelgangen aanspreken of via sociale media bereiken.

Het bestuur stelt zich voor

XVIe bestuur



Hoi allemaal! Ik ben Pim Klaassen, inmiddels 22 jaar oud en dit jaar voorzitter van InTenS! Zoals je waarschijnlijk ook aan mijn accent kunt horen kom ik uit Noord-Brabant, om precies te zijn uit Helmond. Inmiddels heb ik het mooie Helmond alweer anderhalf jaar geleden ingeruild voor Ubbergen, een dorpje net buiten Nijmegen.

Naast het zijn van een van de ijverigste studenten ooit heb ik ook nog andere hobby's, zoals sporten. Of nou ja sporten, ik vind het vooral leuk om lekker lui op de bank naar sport te kijken. Toch neem ik me al zeker drie jaar voor om meer te gaan sporten, en zo ben ik erachter gekomen dat ik het toch erg leuk vind om te squashen. Daarnaast vind ik het ook heel leuk om flink wat concerten te bezoeken (al is mijn bankrekening daar minder blij mee) en om thuis zelf een poging te doen tot muziek maken op de gitaar.

Inmiddels zit ik mijn derde bachelorjaar en voordat ik begon aan mijn bestuursjaar ben ik binnen InTenS al actief geweest bij de activiteiten-, intro- en lustrumcommissie. Dat vond ik al ontzettend leuk om te doen, en ondanks mijn drukke studiejaar heb ik besloten om er dit jaar een nog drukker jaar van te maken door bestuur te gaan doen. Ik heb ontzettend veel zin in het aankomende jaar, en ik ga ervan uit dat dat met mijn supergezellige medebestuursgenootjes helemaal goed gaat komen!





Het bestuur stelt zich voor

XVle bestuur

Hoi, leuk dat je dit leest! Mijn naam is Stella Punselie en met mijn 20 jaar ben ik de jongste van dit bestuur. Dit jaar mag ik de functie van secretaris vervullen, wat waarschijnlijk betekent dat ik aan het einde van dit bestuursjaar sneller kan typen dan ooit tevoren.

Ik kom uit het wondermooie Den Haag, waar ik ook altijd heb gewoond tot ik mezelf een upgrade besloot te geven van puur Hagenees naar ook een beetje Nijmegenaar, want wat is Nijmegen toch een fijne stad om te studeren en te wonen!



Naast alle gezellige dingen die de meeste mensen graag in hun vrije tijd doen, vind ik het ook leuk om te tennissen (wat ik echt weer een keer moet gaan doen), volg ik af en toe eens een groepslesje bij het sportcentrum en probeer ik mezelf ukulele te leren spelen. Ook word ik echt blij van het leren van vreemde talen en reislustig als ik ben, zou ik bij al die talen ook meteen wel de cultuur willen ervaren. (Over vreemde talen gesproken: als enige niet-Brabander in dit bestuur voel ik me toch wel enigszins in de minderheid. Ik ben dan ook best benieuwd hoeveel Brabants ik aan het eind van dit jaar van mijn lieve bestuursgenootjes heb overgenomen!)

Mocht je iets kwijt willen over wat dan ook, of gewoonweg even willen kletsen, dan kun je me natuurlijk altijd aanspreken of mailen. Ik heb enorm veel zin om er met iedereen van InTenS een heel mooi jaar van te gaan maken!

Het bestuur stelt zich voor

XVIe bestuur



Hee allemaal!

Ik ben Lina van Otterdijk, 21 jaar en dit jaar jullie penningmeester. Ik kom uit het mooie dorp Asten en woon nu in het nog mooiere Nijmegen, op zo'n 9 knusse vierkante meters. Wie mij verder kent, weet dat ik geen enkele allergie heb, nooit per ongeluk foute uitspraken doe en al helemaal niet onhandig kan zijn af en toe...

Dit jaar ga ik goed van start met de minor Gebarentaal, waar ik nu al heel enthousiast over ben. Wanneer ik niet hard aan het studeren ben, ben ik waarschijnlijk wel ergens in de stad te vinden, op een terrasje of in de winkels. Hiernaast vind ik het heerlijk om lekker niets

te doen en te netflixen, ben ik erg creatief en houd ik ontzettend van tekenen. Bovendien ga ik graag naar concerten en geniet ik 's zomers vaak van een festivalletje of twee. Op het moment ga ik niet erg op tijd naar bed, want ik geniet volop van het leuke studentenleven en houd ervan om lekker te dansen in de kroeg. Voor zover dat gaat haha, want ik ben momenteel ook nog druk met revalideren (ik ben dus echt wel goed in fietsen...).

Afgelopen jaren heb ik InTenS genoten van de studievereniging en ik heb dan ook ontzettend veel zin in mijn bestuursjaar. Vooral met mijn lieve bestuursgenootjes weet ik zeker dat het een topjaar zal worden!



Het bestuur stelt zich voor

XVIe bestuur

Hoi! Ik ben Marlon, 20 jaar en dit jaar zal ik de functie van commissaris externe betrekkingen vervullen. Ik kom uit het prachtige Oss, maar wees gerust, mijn mes gaat niet mee naar Nijmegen. Ik reis dagelijks met veel liefde en plezier op en neer met de trein, met of zonder vertraging, want ik woon nog gezellig thuis in mijn geboortestadje.

Buiten het voorbeeldig studeren op de Radboud Universiteit probeer ik sportief te zijn. Met nadruk op probeer, want dit lukt me niet altijd. Na 12 jaar voetbal heb ik een paar maandjes geleden besloten dat ik niet meer elke zondagochtend met gevoelstemperatuur -10 in een kort broekje op het voetbalveld wil staan, maar toch mis ik het wel een beetje. Vandaar dat ik dit grote gemis probeer te vervangen door andere sporten. Zo ben ik bijna wekelijks op de squash- of tennisbaan te vinden en doe ik soms mee met een ticketuur. Daarnaast netflix ik graag, en hier kan ik dan ook flink wat tijd aan besteden. Buiten mijn eigen hobby's houd ik er ook enorm van om als trotse tante tijd door te brengen met mijn twee lieve neefjes en ben ik stiekem nog vaak in de speeltuin te vinden.



Ik heb het afgelopen jaar al kennis mogen maken met deze In-TenS leuke vereniging en ik hoop dat het dit jaar nóg veel leuker wordt. Ik heb erg veel zin in mijn bestuursjaar en ik weet zeker dat het met mijn lieve bestuursgenootjes een topjaar gaat worden!

Scriptielezingen

Marjolein de Groot



Tijdens de scriptielezingen op 20 september mochten vier harde werkers inclusief ikzelf hun scripties voor onze neus uit elkaar pluizen en met adviezen en tips op de proppen komen. Zelf was ik vanwege stage wat later aanwezig waardoor ik tot mijn spijt de helft van de lezing van Rosemarije heb gemist. Desalniettemin gaf ze een interessante lezing over haar scriptie, waarin ze de rol van executief vermogen in het competitieproces dat plaats vindt bij lexicale selectie bij woordproductie heeft onderzocht. In haar onderzoek heeft Rosemarije twee taken afgenomen bij haar proefpersonen: een Picture Word Interference (PWI) taak en een Sentence Completion (SC) taak. Op basis van de eerste taak was een maat voor executief vermogen opgesteld, die achteraf niet passend bleek voor de context. Dat was natuurlijk een tegenvaller, maar Rosemarije bleek niet voor één gat te vangen en heeft de beide taken met elkaar vergeleken om haar onderzoeksvraag te beantwoorden; ze heeft de beide taken met elkaar vergeleken. Dat maakte het misschien lastiger om de vraag te beantwoorden of er een verband is tussen executief vermogen en de semantische context van een zin, maar het is toch gelukt, zo bleek: zinnen met weinig semantische context hebben een sterk verband met executief vermogen en zinnen met ondersteunende semantische context houden geen verband met executief vermogen.

Na deze toch wel complexe lezing (vooral voor mij omdat ik er halverwege in viel) was het de beurt aan Bo. Zij heeft in haar onderzoek gekeken naar de lesmethode Indische fouten en onderzocht of deze methode echt bedoeld was voor mensen die in Nederlands-Indië Nederlands wilden leren. Om een valide onderzoek te krijgen heeft ze dit boek vergeleken met het boek Onze stijlfouten, wat een vergelijkbaar boek is dat bedoeld is voor Nederland. In de vergelijking heeft Bo gekeken naar doel en doelgroep, houding ten opzichte van taalvariëteiten, gebruik van voorbeelden die aansluiten bij de belevingswereld van lezers en de inhoud. De grafieken die uit deze vergelijking zijn gerold waren erg interessant, omdat bleek dat Indische fouten wel degelijk geschreven was voor mensen in Neder-



Scriptielezingen

Marjolein de Groot

lands-Indië. Daarnaast wist Bo te vertellen dat Nederland in die tijd een grote kans heeft gemist om het Nederlands meer te verspreiden, want de Indiërs wilden wel graag Nederlands leren maar de Nederlandse zeevaarders en overheid gaven hierin weinig ondersteuning. Bo sloot haar lezing af met alles waar ze tijdens haar schrijf- en onderzoeksproces tegenaan is gelopen en wat ze van ervan heeft gevonden. Ik was even bang dat Bo het gras voor mijn voeten zou wegmaaien, aangezien ik hetzelfde van plan was, maar we bleken elkaar mooi aan te vullen in tips en het delen van onze ervaringen.

Tijdens mijn eigen lezing heb ik geprobeerd om de toehoorders mee te nemen in mijn scriptie, waarin ik onderzocht of sprekers van het Syrisch Arabisch die op weg waren naar Nederlandsniveau B1 in staat waren om klemtoon te herkennen. Hoewel het proces misschien niet helemaal perfect is verlopen, bleek dat deze NT2'ers wel in staat bleken om klemtoon te herkennen. De conclusie voor het werkveld is daarom dat docenten van deze NT2'ers niet hoeven te oefenen met het herkennen van klemtoon.

Het slotstuk van de avond was Carlijn, die in haar scriptie heeft gekeken naar gender en etniciteit van voornamen in de NT2-methode Nederlands voor Anderstaligen en een Nederlands lesboek voor Nederlanders. Ze heeft de data van deze boeken vergeleken met de gegevens over gender en etniciteit van het CBS. Daarnaast heeft Carlijn gekeken naar genderstereotypes in de NT2-methode door de namen uit de zinnen te verwijderen en deelnemers de zinnen heeft laten beoordelen op mannelijkheid of vrouwelijkheid. De lezing is inmiddels enige tijd geleden en de precieze resultaten zijn me ontschoten, maar wat is bijgebleven is dat er wel degelijk een stereotypering van zinnen gevonden was.

Al met al was het een bijzonder interessante avond en ik wil dus ook oproepen aan alle InTenSievelingen om volgend jaar een lezing te komen geven of op zijn minst te komen luisteren!



‘Jaysons Luie Indonesische Bami Something’

Donderdag 29 november mochten Jur Hopman, eerstejaars Taalwetenschap, en ik op pad om bij een tweedejaarsstudent Taalwetenschap aan te schuiven. Deze student was Jayson Koch die na een unlucky week, inclusief ziekte, geklapte gitaarsnaren en tenslotte ook nog een ontploffende stofzuiger (om maar wat te noemen), bereid was ons van harte te verwelkomen! Gelijk werd aan ons gevraagd wat onze voedselvoorkeuren waren op het niveau van pittigheid, waarbij Jur en ik nederig toe moesten geven dat we allebei toch echt wel erg blank zijn. Hierbij lichtte Jayson ons in van zijn indonesische roots, maar gaf ook aan dat hij het recept voor ons wat minder pittig zou maken (thank god).

Omdat wij met rommelende magen aan waren gekomen bij Galgenveld, was het al snel tijd om met het hele hebben en houden naar de gezamenlijke keuken te verhuizen. Terwijl de ham en groenten heerlijk knisperden in de pan (hard praten dus!) was dit voor ons een mooi moment om elkaar wat beter te leren kennen. Het eerste onderwerp was, natuurlijk, de studie! Ook de PubCie en InTenS kwamen ter sprake. Sorry jongens, niemand is veilig! Alles was hartstikke positief hoor! ;)

En omdat ik deze avond met twee Limburgers zat, was het onderwerp van accenten en de provincie Limburg niet te vermijden. Jur is de Gennepenaar met een harde G en Jayson heeft ‘totaal geen accent’. Wisten jullie trouwens dat er enorm veel ‘Limburg-lore’ bestaat? Want ik niet. Maar ik kan je wel vertellen: ik weet nu enorm veel over Gennep en Hoensbroek, thanks boys!

Ook de persoonlijke levens moesten een beetje boven tafel komen, dus toen kwamen onderwerpen zoals broers en zussen en kamers boven. Jayson vertelde over zijn broer met wie hij erg close is. Wat ik, als professioneel vervelend-jong-zusje, erg knap vindt. Ook woont Jayson



InTenSe mensen

Yfke de Jong

al een aantal jaartjes in Nijmegen. Jur gaf aan wel op kamers te willen, maar hier geen haast mee te hebben omdat de bus prima werkt.

Intussen merkten wij dat het water er wel érg lang over deed om te koken... Wat bleek? Pan op de verkeerde pit. Ach ja, voegt wel wat toe aan die pechweek toch? Geheel normaal om een half uur te doen over het opwarmen van water. Maar, nu de pan wél op de juiste pit stond, konden wij ons gezellige gesprek voortzetten.



Nu de, hoewel superinteressante maar toch standaard, onderwerpen besproken waren, werd het tijd voor wat passie, dus besloot ik toch eens even wat vragen te stellen. De eerste vraag was een makkelijke om te stellen, maar een moeilijke om te beantwoorden: wat is jullie lievelingseten? Voor Jayson is dit curry, maar helaas is het een enorm proces om dat te maken, dus voor vanavond zat dat er niet in. Jur kon niet echt kiezen: “zolang er maar geen spruitjes in zitten”, waar ik het overigens helemaal mee eens ben. En tsja, als studenten het over eten hebben, kan het niet níét over pasta gaan: het blijkt een must om ten allen tijden minimaal 4 verschillende soorten pasta in je bezit te hebben.

Toch waren wij kennelijk nog niet helemaal klaar met onze ‘klaagzang’ (er waren ook positieve dingen!) over de uni. Deze keer moesten de gebouwen eraan geloven. Voornamelijk het Erasmusgebouw was een puntje van discussie, want hoe kan een gebouw met een hal die gewoon in een rondje loopt, toch zo’n doolhof zijn? Gelukkig had Jur hier een oplossing voor: geef de deuren per verdieping



een kleurtje! Wij konden ons hier allemaal in vinden, dus wie weet is er binnenkort een deur-verf petitie te vinden in de letterenkamer!

Terwijl het water eindelijk aan het koken was, konden nog enkele andere passie-onderwerpen zoals Jurs geweldige sokken, allebei de jongens' boekencollecties en zelfs geschiedenis nog besproken worden. Fun fact: Jur houdt enorm van geschiedenis, maar niet van politiek! Hij beschrijft het als 'Huiskamergeschiedenis'. Oftewel: de geschiedenis van het gemiddelde leven. Hebben wij toch even geluk dat de geschiedenisstudies veel te veel politiek bevatten en hij lekker met ons mee doet aan de studie Taalwetenschap!

En toen was het eindelijk tijd om te genieten van de heerlijke maaltijd! Met een enorme pan verplaatsten wij onszelf naar Jaysons kamer. Jayson gaf ons de keuze tussen stokjes en bestek, alhoewel de stokjes ons erg aanspraken voor de experience besloten Jur en ik, voor het welzijn van iedereen, toch voor het bestek te gaan. We hebben heerlijk genoten van de maaltijd terwijl er nog gezellig gepraat werd over de studie, medestudenten (sorry!) en de Nederlandse taal. We hebben er zelfs wat studietips aan over gehouden!

Omdat wij ietsjes langer hadden gedaan over het (water) koken, was er niet veel tijd over om na te tafelen. Helaas moest yours truly dit artikel dezelfde avond nog even uitschrijven. (Last minute? maybe...). We hebben enorm genoten van deze avond en zijn Jayson enorm dankbaar voor zijn gastvrijheid en het feit dat wij niet af hoefden te wassen! Omdat wij allemaal geen enorme selfie-personen zijn, zullen jullie het moeten doen met een mooie foto van ons kook-proces!



InTenSe mensen

Yfke de Jong

Recept: Jaysons Luie Indonesische Bami Something

Ingrediënten:

- Hamblokjes
- Groentemix Wokgroenten
- Kruiden (duh)
- Noodles
- Sambal Oelek (erg optioneel)
- Zonnebloemolie
- Ketjap Manis A (niet B)

Bereidingswijze:

Doe de hamblokjes met wat zonnebloemolie en peper en zout en knoflookpoeder (vers is beter) in de pan en laat ze lekker gaar worden, voeg de groenten hieraan toe en laat het geheel 5 tot 10 minuten opwarmen, vergeet niet nog wat kruiden en sambal toe te voegen (djahe lijkt me een goede)! Voeg vlak voor het einde wat Ketjap toe.

Zorg intussen dat je pan op het juiste pitje staat en breng het water aan de kook. Wanneer het water kookt mogen de noodles 4 minuten koken. Giet daarna af en doe alles (ham + groentemix + noodles) in een grote pan en meng.

En voilà, een heerlijke maaltijd Indonesische Bami Something! Smakelijk!

Lezing Marten

van der Meulen

Manon Willems



Christ fucking shit merde! Lees je dit en denk je nu: Hé belhamel, doe eens rustig aan! Dan kun je misschien beter niet verder lezen. Dit stuk gaat namelijk helemaal over vloeken en schelden. Op donderdag 11 oktober gaf Marten van der Meulen hierover een lezing. Hij heeft onlangs Het Groot Nederlands Vloekboek uitgebracht en wilde ons dan ook graag iets meer vertellen over vloeken en schelden. Hij gebruikt de woorden vloeken en schelden overigens door elkaar. De oorsprong van bepaalde scheldwoorden werd besproken, net als waarom mensen vloeken en in welke situaties ze dat doen.

Wist je bijvoorbeeld dat Nederlanders ongeveer de enigen zijn die schelden met ziektes? Pokketeringtyfus, nee!? En dat schelden een pijnverlichtende functie heeft? Auw! Godnondeju! Zo konden mensen die hun hand in een ijsbad moesten houden dit langer volhouden wanneer ze erop los mochten schelden. Wanneer de proefpersonen alleen neutrale woorden mochten gebruiken, hielden zij dit minder lang vol. £¥!@#*\$!, waar schelden al niet goed voor is!

Bij heftige emoties zouden tweedetaalleerders over het algemeen alleen in de moedertaal schelden. Echter maakt dat de eerste zin van deze tekst interessant, want daar wordt code switching uitgevoerd binnen het schelden. Er worden drie Engelse scheldwoorden gebruikt, en één Frans scheldwoord. Blijkbaar had deze persoon de Franse taal al zo goed onder de knie, dat 'merde' tot het basislexicon van deze persoon is gaan behoren.

Hier zijn slechts een paar voorbeelden gegeven van de kenmerken van vloeken. Dus ben je fucking geïnteresseerd in vloeken? Wil je godverdomme graag creatiever en slimmer leren vloeken? En wil je potjandriedubbeltjes wel eens weten wat de 'scheldschade' van een krachtterm als schurftig hondsvot is? Dan is Het Groot Nederlands Vloekboek zeker een aanrader om te lezen. Heb je meer interesse in Vlaamse vloeken en scheldwoorden? Dan is Het Groot Vlaams Vloekboek misschien meer iets voor jou! Beide boeken liggen voor 25 euro in de winkel.



De (on)zin van woordenboeken

Loes van den Heuvel

Vroeger (dat heet: zo'n 10 jaar geleden) toen ik nog Duits, Engels en Frans op de middelbare school leerde, zat ik stevast achter mijn bureau met een woordenboek, wanneer ik weer eens woordjes moest stampen (of woordjes stampen nut heeft of niet, laat ik hier in het midden). Smartphones bestonden nog niet en ieder onbekend woord zocht ik op in een van deze naslagwerken. Maar tijden veranderen *melancholische snik* en tegenwoordig staan mijn woordenboeken met een laag stof ergens ver weg in mijn boekenkast verstopt. Als ik een woord tegenkom dat ik niet ken pak ik snel mijn smartphone, ga naar de vertaalwebsite van 's werelds nummer 1 zoekmachine en binnen no-time heb ik de betekenis van het woord achterhaald. Ik hoef niet meer op te staan, naar de kast te lopen, mijn woordenboek te pakken, de juiste pagina van het woord te vinden en de juiste betekenis te kiezen. 'Waarom moeilijk doen als het ook makkelijk kan?' lijkt het motto van mijzelf en vele anderen met mij zijn geworden als het gaat om het opzoeken van woorden.

Nu ik mezelf in de wereld van de NT2-lessen bevind, begon ik me af te vragen of het nu zo erg is dat we minder woordenboeken gebruiken en sneller naar onze mobiele telefoon grijpen. In de lessen zie ik ook dat cursisten nauwelijks meer een woordenboek gebruiken (terwijl ze dat wel tijdens hun examens mogen gebruiken, in tegenstelling tot hun telefoon (!). Ik besloot een klein literatuuronderzoek te doen naar wat er bekend is over de zin en de onzin van het gebruik van woordenboeken bij het leren van een vreemde/tweede taal.

Volgens Nation (2013) helpt een woordenboek leerders met het begrijpen en produceren van teksten en met woordenschat. Het gebruik van een woordenboek vergt een bepaalde moeite (Graves, 2017), die vandaag de dag waarschijnlijk menig leerling ervan weerhoudt dit hulpmiddel te gebruiken. Toch heerst er ook de gedachte dat deze moeite er juist voor zorgt dat het opzoeken van woorden in 'echte' woordenboeken maakt dat woordbetekenissen beter blijven hangen. De moeite die het woordenboek met zich meebrengt, zit vooral in het kunnen herleiden van een woord tot

De (on)zin van woordenboeken

Loes van den Heuvel



de juiste woordenboekvorm en het selecteren van de juiste woordbetekenis (o.a. Nesi & Haill, 2002; Tono, 1984). Voor het leren van een vreemde taal kunnen deze twee vaardigheden zeker een lastige klus zijn, zoals deze onderzoeken laten zien.

Deze twee vaardigheden dien je echter ook in te zetten bij het gebruiken van een site als Google translate. Je kunt echter vervoegde woorden in deze vertaalmachine stoppen, wat een voordeel kan zijn ten opzichte van het gebruik van hard-copy woordenboeken. Echter, als een woord ingetypt wordt verschijnt er bij Google Translate één hoofdbetekenis op het scherm. De kans om de verkeerde betekenis te selecteren lijkt dus groter, als er nadruk wordt gelegd op één 'hoofdbetekenis' door deze site. Aan de andere kant blijkt het ook dat leerlingen vaak de eerste betekenis uit het woordenboek kiezen als de juiste betekenis, terwijl dit lang niet altijd de juiste betekenis is, gezien de context (Nesi & Meara, 1994).

Ik hoopte in mijn zoektocht in de literatuur antwoorden te vinden op de vraag of het gebruik van sites als Google Translate nu echt zo erg was als ik deed vermoeden. Het laatste decennium lijkt het gebruik van woordenboeken (in mijn al dan niet representatieve steekproef van mensen om mij heen en studenten in mijn NT2-lessen) te zijn afgenomen en het gebruik van sites als woordenboek te zijn toegenomen. Die zoektocht liep echter helaas op weinig uit; er is weinig onderzoek gedaan naar 'populaire e-dictionary sites'. Wel stelt Nesi (2012) dat e-dictionaries én sites vaak primitief en zonder extra informatie vertalen, zoals ik hierboven ook al probeerde uit te leggen.

Wat nu? Is geen bericht goed bericht en moeten we maar doorgaan met het gebruiken van Google Translate en bomen sparen? Wat is de reden dat er zo weinig bekend is over het gebruik van sites als Google Translate (om er maar één te noemen)? Haalt de technologie de wetenschap in en is het niet zinnig om onderzoek te doen en dit onderzoek te publiceren als de technologie alweer verbeterd is? Of spelen er commerciële belan-



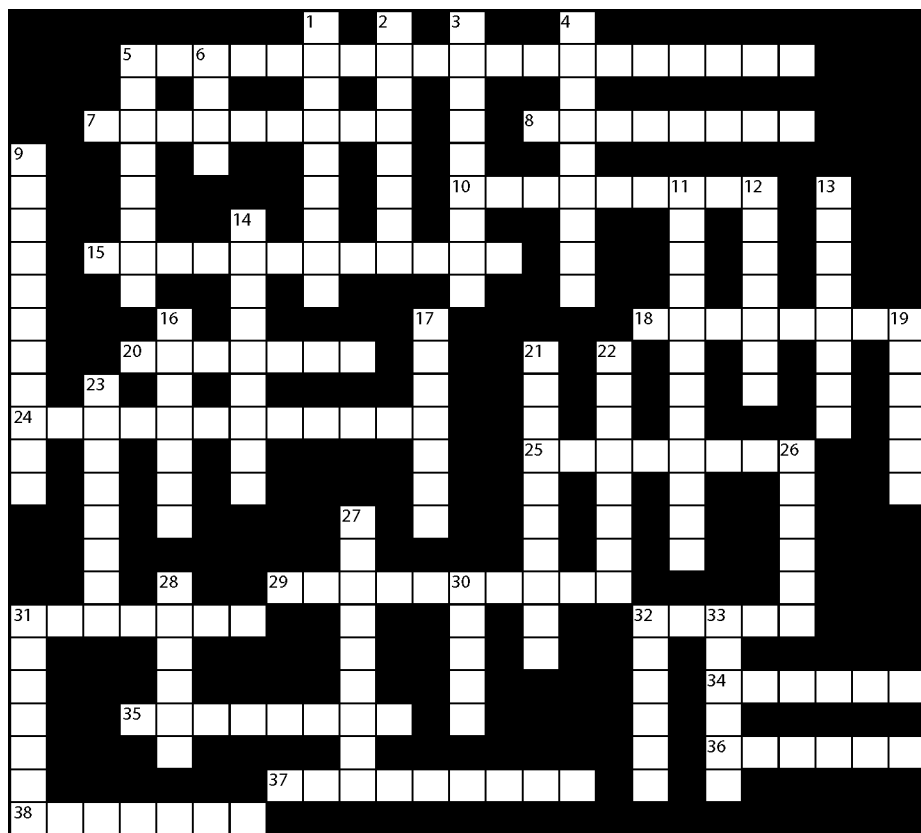
De (on)zin van woordenboeken

Loes van den Heuvel

gen van de bedrijven die deze sites in het leven hebben geroepen? Voor nu heb ik geen antwoord op al deze vragen en voelen jullie je misschien bedrogen bij het lezen van dit stuk, omdat je hoopte op uitsluitsel van het ene of het andere middel. Helaas; ik voelde me net zo bedrogen in mijn zoektocht naar het antwoord op mijn vragen. Misschien moet ik zelf maar eens een $n=1$ pilotonderzoekje op gaan zetten en het stof van mijn woordenboeken af gaan vegen...

Kruiswoordpuzzel

Marjolein de Groot





Horizontaal

5. Inwendige gehoorprothese
7. Datgene wat van het subject wordt gezegd
8. Verdubbelde medeklinker
10. Spraakklank die wordt gevormd door tegelijk de mondholte te openen en de lucht naar binnen te zuigen
15. Met de onderlip en de boventanden gevormd
18. Gevormd door articulatie tegen het harde gehemelte
20. Kleinste element van een taal met een grammaticale en/of semantische functie
24. Stoornis in de taalontwikkeling, bv. door gehoorverlies, lage intelligentie, algeheel vertraagde ontwikkeling
25. Naamval voor het subject in transitieve zinnen, o.a. in Australische talen
29. De subjectieve houding of beoordeling van de taalgebruiker ten opzichte van de inhoud van een (deel van een) zin
31. Lettergreep
32. Niet-zelfstandig element dat aan een grondwoord of stam wordt toegevoegd
34. Autochtoon
35. Betrekking hebbend op of bestaand uit de wortels van woorden
36. Onvolledige zin
37. Bijvoeglijke bepaling
38. Tweelettergrepige versvoet, een beklemtoonde gevolgd door een onbeklemtoonde of een lange gevolgd door een korte



Verticaal

1. Betekenisleer
2. Twee klinkers die geleidelijk in elkaar overgaan
3. Met beide lippen (gevormd)
4. Gevormd met de tongpunt tegen de tandkassen
5. Met de tongpunt gearticuleerd
6. Slot, afsluiting in het algemeen
9. Gehele of gedeeltelijke gelijkwording van medeklinkers
11. Onovergankelijk
12. Elk van de geluidsfrequenties die samen een bepaalde spraakklank vormen
13. Leer van het gebruik van de rede en zinsdelen, van de woordvoeging en van de zinsbouw
14. Eenklank
16. Met de rug van de tong gevormd
17. Medeklinker voortgebracht door een op een volledig afsluiting van de luchtstroom volgende opheffing van de afsluiting
19. Strottenhoofd
21. Het woord, de zin waarnaar het betrekkelijk voornaamwoord terugwijst
22. Met meer betekenis dan een woord gewoonlijk heeft, zoals 'naam' in 'een man van naam'
23. Waarbij, tijdens het uitspreken, de lucht langs beide zijden van de tong passeert
26. Keelholte



- 27. Meer dan het nodige gevend of bevattend
- 28. Door de neus uitgesproken
- 30. Niet-zelfstandig element dat in een grondwoord wordt ingevoegd
- 31. Het onderwerp
- 32. Meer dan één betekenis hebbend, voor tweeërlei uitleg vatbaar
- 33. Kleinste klankeenheid die een betekenisverschil aanheeft

Quotes

Gevleugelde uitspraken

“Ik heb wel een smartphone maar ik ben niet zo smart als de phone.” - Hans

“Ik heb geen geheimen, alleen ongemakkelijke waarheden.” - Floris

Helen: “Noem eens een ander werkwoord.”

Laura: “Vermoorden!”

Helen: “Ja, dát is een goeie!”

Hans: “Noem eens een concreet woord.”

Sam: “Beton.”

“Maar een oratie is niet maar één ding. Het is het begin van het einde, eigenlijk.” - Sophie



M'nscriptie

Marlou Gradussen

Na de afgelopen zomer begon ik met het kiezen van het onderwerp voor mijn scriptie. Als begeleider vroeg ik Rob Schoonen en ik ging bij hem op gesprek. Ik kan me herinneren dat mij gevraagd werd of ik al had nagedacht over een onderwerp en dat mijn antwoord was dat “ik iets wilde met geletterdheid en gebarentaal”. Uiteindelijk ik besloot om onderzoek te gaan doen naar het verschil van leestijden tussen horende en dove jongeren. Hiervoor zouden mijn participanten een leestest uit moeten gaan voeren, waarvan de reactietijden werden gemeten voor het lezen van een enkel woord dat ze te zien kregen. Maar, alleen een woord kunnen lezen zegt nog niets over de kennis van de woordbetekenis. Daarom koos ik ervoor de participanten een simpele vraag te stellen over het woord dat zij te zien kregen, namelijk: “is de betekenis van dit woord levend of niet?”.

Dus de participanten kregen tijdens mijn experiment steeds een enkel woord te zien, met de vraag of de betekenis van dit woord levend is of niet. Een tafel zou dus niet levend zijn, maar een kok wel. De participanten werd gevraagd dit antwoord te geven door op één van de twee knoppen op de buttonbox te drukken en hierbij werd hun reactietijd gemeten tussen de presentatie van het woord en het indrukken van de knop. Ik heb bij de woorden in de test gebruikgemaakt van fonologische prime, rijm dus. Tussen de controlewoorden door, heb ik steeds een rijmpaar ingevoegd. Hierdoor kwamen in de test dus soms twee woorden na elkaar, die op elkaar rijmde.

Bij horende lezers zou rijm naar verwachting de leessnelheid van het tweede woord versnellen, omdat het eerste woord bij het lezen van het tweede woord nog opgeslagen is in de hersenen. Tijdens het lezen van het tweede woord zou deze dus sneller geactiveerd worden en dus sneller gelezen worden. Doven, daarentegen, krijgen geen auditieve feedback, dus bij hen zou dit facilitatie-effect in mindere mate aanwezig zijn. De rijmconditie die ik gebruikte, heb ik ook nog opgesplitst in twee condities, namelijk: rijm met orthografische gelijkheid (tas – jas) en rijm zonder orthografische gelijkheid (slee – spray). Bij horenden is de verwachting dat de conditie waarin de orthografie van de rijmwoorden ongelijk is, de leessnelheid alsnog zal versnellen. Voor doven zal dit naar verwachting niet veel uitmaken, omdat in deze conditie de rijm niet in de orthografie zichtbaar is en zij geen auditieve feedback krijgen.



Om dit te testen heb ik allereerst 15 horende jongeren van de leeftijd 17-21 in mijn omgeving getest. Het vinden van dove participanten was moeilijker dan gedacht. Gelukkig kreeg ik na enige tijd zoeken en mailen uiteindelijk een groen licht vanuit Groningen, Haren om precies te zijn. Dit keer was het bericht niet ter promotie van een project X, maar ik kreeg het bericht dat ik mocht gaan testen op de Kentalis Guyotschool voor VSO. Hier werden de richtingen dagbesteding, arbeid, vmbo en havo aangeboden en het onderwijs werd gegeven in zowel het Nederlands als in Nederlandse Gebarentaal. Aan het begin van de dag heb ik mijzelf in de klassen voor vmbo en havo geïntroduceerd in Nederlandse Gebarentaal en in deze taal communiceerde ik ook met de leerlingen wanneer zij vragen hadden over het experiment of iets dergelijks. Op deze school heb ik 14 leerlingen getest, wederom in de leeftijd 17-21 jaar.

Momenteel ben ik nog bezig met het verwerken van de resultaten, dus hier kan ik nog niet veel over zeggen. Ik ben wel heel erg benieuwd wat hieruit gaat komen. Hoe dan ook heb ik mijn scriptie tot nu toe in ieder geval al als een hele leerzame en interessante les ervaren!

Pluimen I

InTenSe complimentjes

Een pluim voor...

Het XVe bestuur, omdat ze zich enorm goed in hebben gezet voor InTenS het afgelopen jaar. - het XVIe bestuur

Sophie van den Bosch, voor je geweldige optredens bij de voorlichtingsrondes op 2 en 3 november. Als we volgend jaar of het jaar daarna ineens vijftig eerstejaars krijgen, weet ik aan wie we dat te danken hebben. - Helen

Jetske, als steun van de Taalwetenschattjes.



InTenS test... pepernoten

Laura Ermers & Louka van Lier

Het is weer pepernotentijd! Dit was het voor enkelen onder ons al sinds september, maar hier kan een ware pepernotentest in ieder geval niet aan ontbreken. We zijn op pad gegaan en de volgende vier winkels zijn de strijd met elkaar aangegaan:

1. Kruidvat: € 1,- per kilogram
2. AH Bolletje: € 4,97 per kilogram
3. Spar: € 2,86 per kilogram
4. Aldi: € 1,69 per kilogram

Wij hebben de zware taak op ons genomen om de kwaliteit van deze pepernoten nu eindelijk eens te achterhalen. Hieronder laten we onze ongepepernotigde mening horen:

Kruidvat

Louka: De pepernoot heeft een perfecte grootte, is mooi rond en donkerbruin van kleur. Verder is die lekker hard en knapperig, maar plakt het wel een beetje aan je tanden. Gelukkig compenseert het heerlijke zoete vleugje en de goede nasmaak dit. Al met al krijgt deze pepernoot een 9.8.

Laura: Deze pepernoot is qua uiterlijk echt een pareltje; mooi rond en een lekker bruin tintje, het oog wil ook wat hè. De smaak is heel aangenaam en laat niet op zich wachten, zodra je de pepernoot op je tong legt is het meteen een feestje voor je smaakpapillen en zo komt de pepernoot echt goed tot zijn/haar recht. Het is daarentegen wel jammer dat de helft van de pepernoot zich na het consumeren nog verschuilt in de diepste holten van je kiezen, maar dit doet verder niet af aan de kwaliteit van deze fantastische pepernoot. Van mij een 9!

AH Bolletje

Louka: Ook dit is een mooie grote pepernoot, is lichtbruin van kleur en ook goed knapperig. Wel plakt deze pepernoot ook aan je tanden en is deze wat minder zoet dan de Kruidvat Kruidnoten. De pepernoten van de Albert Heijn krijgen toch een 8!

InTenS test... pepernoten

Laura Ermers & Louka van Lier



Laura: Deze is wel best lelijk van kleur, zo net niet mooi bruin. Hij bijt lekker door en is kruimelig, maar de smaak is minder aangenaam. Er overheerst een hele sterke kruidnagelsmaak en deze blijft dan ook lang in je mond hangen. Hij blijft wel minder dan de Kruidvat kruidnoten aan je kiezen plakken. Niet helemaal tof dus, maar niettemin goed te eten. Het wordt een mager 7tje.

Spar

Louka: De pepernoten van de Spar hebben een kleiner formaat, maar zijn wel mooi rond. Verder zijn deze lichtbruin van kleur, wat aan de zachte kant en minder zoet. Hoewel het onze eigen vertrouwde winkel op de campus is (sorry!) krijgt deze het laagste cijfer: een 7.5.

Laura: Wat een schattige kleine pepernootjes! Hij bijt wel fijn door, omdat deze pepernoot niet dezelfde textuur heeft als menig baksteen en sommige andere pepernoten. Smaaktechnisch blijft deze wel een beetje achter. Net iets beter dan die van Bolletje, dus een 8 is het eindoordeel.

Aldi

Louka: Ook de pepernoten van de Aldi zijn wat kleiner, maar smaken wel erg goed naar echte speculaas. Deze eindigen dan ook op een mooie tweede plek, met het cijfer 9.

Laura: Netjes formaat, goede kleur. De pepernoot wijkt af qua smaak, maar niet op een vervelende manier. Hij is wel best hard en daarom minder prettig met doorbijten. Toch een 8,2 voor deze pepernoot! Eindoordeel:

We zijn dus van mening dat de Kruidvat kruidnoten de test hebben gewonnen! Gemiddeld scoren de pepernoten het volgende:

1. Kruidvat: 9,4
2. Aldi: 8,6
3. Spar: 7,8
4. AH Bolletje: 7,5



MTV en ttv

Jiska Koemans

insert Geordie accent

“Warning, this article may contain strong language from the outset and throughout”

Voor de mensen die onbekend zijn met MTV, zo’n soort waarschuwing wordt bij veel programma’s aan het begin van een aflevering gegeven. De mensen in deze afleveringen schelden er namelijk vaak op los, en de scheldwoorden die gebruikt worden kunnen van redelijk “ernstige” aard zijn. Ernstig tussen aanhalingstekens, want waar sommige kijkers enorm aanstoot nemen aan hetgeen wat op niet al te beleefde wijze geuit is, zullen andere kijkers geen f*ck geven (sorry voor mijn taalgebruik, ik heb je gewaarschuwd). Deze perceptieve ernst van scheldwoorden – en taal in het algemeen – heeft niet alleen te maken met de emotionele waarde die je persoonlijk toekent aan een scheldwoord, maar ook met de taal/talen die je spreekt (naast een heleboel andere dingen, zie bijvoorbeeld Jay & Janschewitz, 2008).

Uit een onderzoek van Dewaele (2004a) naar perceptie van emotionele waarde van scheldwoorden gebaseerd op data van 1039 meertaligen bleek namelijk dat de emotionele waarde die aan scheldwoorden wordt toegerekend het sterkst is in je eerste taal, en afneemt in talen die je later hebt geleerd. Met andere woorden, scheldwoorden in je moedertaal roepen een sterker gevoel op dan scheldwoorden in de andere talen die je spreekt. Hierbij is taaldominantie wel van belang, in de zin dat perceptieve emotionele waarde afneemt naarmate je eerste taal minder dominant wordt. Wanneer je beter bent in een taal en/of deze vaker gebruikt, neemt ook de emotionele waarde die je toekent aan scheldwoorden in deze taal toe. Verder kennen meertaligen die talen geleerd hebben in een natuurlijke setting meer emotionele waarde toe aan scheldwoorden in die talen dan mensen die talen in geïnstrueerde settingen leren. Meertaligen beschrijven dat scheldwoorden in een tweede taal minder serieus voelen, of soms



zelfs helemaal niet als een scheldwoord voelen. Ook wordt gezegd dat een meer “ernstig” doel (bijvoorbeeld iemand beledigen) beter bereikt wordt met woorden uit de eerste taal dan andere talen. In het artikel wordt vervolgens gesuggereerd dat talen die je later leert verder van je afstaan en minder emotionele resonantie hebben, en dat meer (natuurlijke) ervaring met een taal leidt tot meer emotioneel begrip van die taal.

De talen die je spreekt hebben overigens niet alleen invloed op perceptie van scheldwoorden. Ook in productie van scheldwoorden lijkt onze eerste/dominante taal de overhand te hebben, zo blijkt uit een ander onderzoek van Dewaele (2004b) over dezelfde data. Hier wordt gevonden dat mensen vaker schelden in hun eerste taal, waarbij ook hier de leersetting een rol speelt: mensen die een taal leerden in een natuurlijke setting schelden wel in deze taal, maar niet (echt) in een taal die ze in een geïnstrueerde setting leerden. Verder is ook frequentie van gebruik van invloed: hoe vaker mensen een taal gebruiken, hoe vaker ze ook in die taal schelden (relatief gezien, absoluut gezien is dat natuurlijk logisch). In het artikel wordt beschreven dat mensen verklaren dat ze in gesprekken switchen naar hun eerste taal om te schelden, omdat deze scheldwoorden meer emotionele waarde dragen. Het tegenovergestelde kan echter ook waar zijn, met als gevolg dat mensen juist niet schelden in hun eerste taal, omdat deze woorden emotioneel gezien té zwaar zijn en het dus makkelijker is om in een andere taal te schelden. Ook roepen verschillende contexten of emoties verschillende woorden op, waarbij bijvoorbeeld de ene taal gebruikt wordt als mensen boos zijn, en de andere taal wanneer ze verdrietig zijn. Samenvattend vindt dit artikel dat meertaligen over het algemeen het liefst schelden in hun eerste taal, wat echter wel afhankelijk is van sociale context en/of het communicatieve doel.



MTV en ttv

Jiska Koemans

Er zijn natuurlijk nog veel meer factoren die een rol kunnen spelen in de keus voor specifieke scheldwoorden in bepaalde contexten, zoals sociale en culturele regels en persoonlijke relaties (Jay & Janschewitz, 2008). Verder geldt het niet alleen voor scheldwoorden dat mensen afhankelijk van taal een bepaalde emotionele waarde toekennen aan een uitdrukking. Bijvoorbeeld ook aan de uiting 'ik hou van je' kennen mensen een sterkere emotionele lading toe in hun eerste taal dan in andere talen die ze spreken (Dewaele, 2010). Taal speelt dus niet alleen bij de uitdrukking van negatieve emoties een rol, zoals voor scheldwoorden het geval is, maar ook positieve emoties worden beïnvloed. Kortom, taal en emotie zijn onlosmakelijk met elkaar verbonden. Groeiende taalvaardigheid en taalervaring versterken deze verbintenis en verschillende contexten en emoties vereisen andere taal. Dus, de volgende keer dat je Geordie Shore kijkt en je je afvraagt waar ze zich zo druk om maken (waarschijnlijk de hele aflevering lang), misschien voelt een specifiek scheldwoord voor hen gewoon veel sterker dan voor jou.

Diner Rouler

Simon Claassen



Na enkele jaren een luie consument te zijn geweest en lekker van maaltijd naar maaltijd te zijn gefietst, vond ik het wel eens tijd om iets terug te geven en zelf een keer gastheer te zijn tijdens het diner rouler! Hiertoe heb ik mijn kamer grondig opgeruimd en heringericht en had ik eindelijk eens een goede motivatie om bij de kringloop meer borden en bestek te gaan kopen! Hieronder volgen de verschillende duo's (en het trio) die ik, samen met mijn co-host Thomas, heb mogen verwelkomen:

1. Sam & Marlou / Pim & Lotte ★★★★★

De tomatenchilisoep die we onze gasten als voorgerecht hadden voorgeschoteld viel volgens mij wel goed in de smaak. Oh, en Pim had lekkere biertjes meegenomen. Dat vond ik erg fijn. Gelukkig was er ook fris meegenomen, want we weten natuurlijk allemaal dat er #niksmismetfris is. Echter had ik wel zin in een lekkere spa goud, dus voor mij was de keuze snel gemaakt!

2. Loes & Bo & Elisabeth ★★★★★

Omdat het erg gezellig was met onze voorgerechtmensen waren we nog niet helemaal klaar met onze spaghetti carbonara toen het volgende groepje kwam opdagen, maar gelukkig konden we wel alvast een lekker wijntje doen met de meiden! Hierdoor was ik wel even de spaghetti vergeten en was hij bijna overgekookt. Oeps... Maar gelukkig was toch ook het hoofdgerecht goed gelukt!

3. Inge & Liz / Hanne & Renée ★★★★★

Toen was het alweer tijd voor het dessert, namelijk een lekkere rocky road met roomijs en slagroom. Ik heb er zeker van genoten, maar de rest volgens mij ook wel. Een lekker portje erbij en goede gesprekken over memes en dergelijke zorgden voor een goed sfeertje en daarmee een goede afsluiter van dit diner rouler. Verder wil ik nog even mijn dank betuigen aan deze duo's voor de hulp met de afwas!



Diner Rouler

Loes van den Heuvel

Na enkele jaren mijn eigen kamer verbouwd te hebben en al mijn borden, bestek en glazen ingezet te hebben (zodat alles ten minste een keer gebruikt én afgewassen werd), vond ik het wel eens tijd om het diner rouler van de andere kant mee te maken en mijn spieren en krachten alleen te gebruiken om van de ene naar de andere kamer te fietsen. Hieronder mijn beleving van de verschillende hosts van deze avond.

1. Stella & Lina

Gerecht: Champignonsoep met kruidenboterstokbrood ★★★

De champignonsoep was zelf gemaakt, wat voor pluspunten zorgt. Het stokbrood met kruidenboter was niet zelf gemaakt; wel zelf afgebakken. Geen verkeerde starter; iets meer zout en peper had gemogen.

Gezelligheid: ★★★★★

Iedereen moest er nog een beetje inkomen en ik had beloofd om frisdrank mee te nemen voor dit voorgerecht, maar deze belofte was ik niet nagekomen. Maar who run the world? Juist, er waren geen mannen aanwezig in deze ronde.

2. Simon & Thomas

Gerecht: Pasta Carbonara ★★★★★

Als niet-vegetarische, maar wel geen brood, ui, noten en gekke kazen-gasten stonden de koks voor een moeilijke klus, die ze voortreffelijk hebben geklaard.

Gezelligheid: ★★★★★

Daglicht was weinig aanwezig. Dat kwam enerzijds omdat het al avond was, aan de andere kant bevond deze kamer zich in een kelder. De rode wijn maakte echter veel goed.

Diner Rouler

Loes van den Heuvel



3. Emma & Anne

Gerecht: Trifle met dingen ★★★★★

Subliem toetje, niks op aan te merken. Er bleek zelfs nog wat slagroom over.

Gezelligheid: ★★★★★

Ik snap nog steeds niet hoe een studentenhuus zo mooi en netjes kan zijn en hoe men aan zo veel flamingo-gerelateerde producten komt. De zelf meegenomen port maakte dat de laatste gang van dit diner-rouler als beste uit de bus komt.

Pluimen II

InTenSe complimentjes

Een pluim voor...

Het XVIe bestuur, omdat ze de afgelopen maanden al heel goed bezig zijn geweest en we enorm uitkijken naar de rest van het jaar." - het XVIe bestuur

Liz, omdat ze de grote storing op de website zo snel heeft weten te verhelpen. - het XVIe bestuur

Hanne, Pim, Marlon en Elsa, voor jullie deelname aan het panelgesprek over de opleiding, en **Sam** voor het notuleren. De gespreksleider vond dat jullie het heel goed deden (en ik hoop natuurlijk op een positief hoofdstuk in de zelfstudie). - Helen



Interview met Marten van der Meulen

Sam Theunissen & Annelieke Versteeg

Natuurlijk is de m'taal van dit semester niet compleet zonder ons vriendenboekje te hebben aangevuld. Deze keer was het aan ons de eer om Marten van der Meulen te ondervragen over alles wat taalwetenschappelijk relevant is - en alles wat dat niet is. Te beginnen met de vraag: **kun je ons iets vertellen wat onze lezers echt van je moeten weten voordat we verder gaan met de rest van het interview?**

Ik onthoud veel. Alles wat iedereen zegt, alles wat op tv wordt gezegd, alle straatnaambordjes, dat verwerk ik allemaal. Dus mensen moeten oppassen als ze met me praten, want ik schrijf er ook allemaal over. Ik heb twee blogs: een onderzoeksblog, die gaat over promotieonderzoek en het leven als promovendus. Die bestaat nu anderhalf jaar. Daarnaast heb ik Milfe – die is al zes jaar en gaat dus al bijna naar de kleuterschool. Daar schrijf ik echt alles op wat met taal te maken heeft. Bijvoorbeeld over begrijpelijke taal in de rechtspraak en over woorden zoals *horeca* en *kliko*, waarvoor ik de nieuwe term ‘stapelacroniemen’ heb bedacht. Wist jij dat ‘kliko’ komt van Klinkenberg en Koster? Dat is toch gaaf.



Wat wilde je vroeger worden?

Toen ik heel klein was, wilde ik uitvinder worden. Ik weet nog dat ik iets had bedacht: een doos achter op de fiets waar dan een paraplu uitkwam. Want regen op de fiets vind ik een van de meest a-relaxte dingen die er bestaan. Daarna wilde ik klassiek musicus worden en met dat doel ben ik ook naar het conservatorium gegaan. Maar toen was die opleiding af en vond ik het toch niet zo leuk, dus toen ben ik onder andere taalwetenschap gaan doen.

Interview met Marten van der Meulen

Sam Theunissen & Annelieke Versteeg



En nu ben je bezig met je promotieonderzoek naar taaladvies en taalwerkelijkheid. Hoe ben je daarbij gekomen?

Ik studeerde Engels, maar ik had meer te zeggen over het Nederlands, dat vond ik interessanter. Een professor uit Leiden, Ingrid Tieken-Boon van Ostade, deed onderzoek naar taaladvies in het Engels. Ik heb les van haar gehad en contact met haar gehad. Daarna ben ik in contact gekomen met Nicoline van der Sijs en Helen de Hoop, zij bleken ook erg geïnteresseerd in taaladvies.

En hoe zit het met je muzikale ambities?

De ambities zijn weg. Ik heb veel gespeeld, ook in veel concerten. Het was heel leuk en ik heb er erg veel van geleerd. Er zijn nog wel een paar stukken die ik zou willen spelen. Vorig jaar heb ik Beethoven 9 met het orkest gespeeld, dat stond al heel lang op mijn wensenlijstje. Maar ik denk niet dat die andere stukken op mijn lijstje gespeeld gaan worden door mij.

Heb je nog andere hobby's en interesses buiten je werk?

Boeken lezen. Ik lees me helemaal suf. Mijn favoriete boek... Dat kan ik niet zeggen. Ik zou je een top 10 of top 20 kunnen geven. Ik heb net "Sing, unburied, sing" van Jesmyn Ward gelezen. Dat was echt enorm intens, waanzinnig. Als ik echt moet kiezen, is mijn favoriete boek geschreven door Hemingway. Verder vind ik racefietsen heel fijn, op mijn veel te kleine, retro '70s fiets. Lekker langs het kanaal of door de polder. Oh, en koken. Ik doe niets liever. Laatst heb ik nog een heel weekend in de keuken gestaan. Mijn lievelingsrecept: kippenpootjes die je bakt in Japanse mix met sake en chilipeper en honing. Ik begin helemaal te watertanden als ik daaraan denk. In mijn kookboek heb ik er ook bij geschreven: "dit is fucking lekker." Credits to Nigella Lawson.



Interview met Marten van der Meulen

Sam Theunissen & Annelieke Versteeg

Wat is je favoriete scheldwoord?

Halve tamme. Dat is een Haagse vloek. Mijn oude voetbaltrainer gebruikte dat. Het bekt zo lekker en het is ook nog eens best wel braaf, dus het is ook nog eens multi-inzetbaar. Een tamme is een idioot, maar hoe je van tam, als in een tam dier, naar tam als in idioot gaat, is natuurlijk raar. Dat laat maar weer zien hoe interessant de etymologieën van vloeken zijn.

Je hebt een aantal publicaties op je naam staan. Zijn er uitkomsten van een specifiek onderzoek die je hebben verrast?

Ja. Namelijk dat taaladvies over ‘als’ en ‘dan’ strenger wordt. Ik heb tot nu toe twee onderzoeken gepubliceerd in mijn proefschrift. Een is een verzameling taaladviezen van de 20e eeuw en daarbij zie je dat taaladvies over het algemeen ieder decennium coulanter wordt, maar als je naar als-dan kijkt, zie je een precies tegenovergestelde ontwikkeling. Dat is wel interessant. Nu ben ik bezig met heel-hele. Daar is echt nog nul onderzoek naar gedaan, fijn voor mij. Het blijkt dat begin 20e eeuw ‘hele mooie auto’ al normaal was, terwijl ‘heel’ hier officieel de goede vorm is. Deze informele vorm was zelfs in verslagen van State-Generaal al aanwezig, terwijl dat over het algemeen formeel taalgebruik is.

Wat zou je graag in de toekomst nog eens onderzoeken?

Ik ben uiteindelijk geïnteresseerd in de taalwerkelijkheid van de taalgebruiker. We bestuderen taal vaak in het algemeen. Hoenigswald schreef in 1964 dat we moeten onderzoeken wat de lekendefinities zijn van iets als ‘woord’ of ‘taal’ of ‘dialect’. Als ik aan jou probeer uit te leggen wat een woord is, is de kans dat dat succesvol is kleiner als jij daar al een beeld van hebt en als onze definities erg verschillen. Bijvoorbeeld ook: herkennen mensen leenwoorden nog? *Bus*, *film* en *theepot* zijn ook leenwoorden, maar dat weten mensen niet. Dit alles heet “folk linguistics” en daar doet bijna niemand onderzoek naar.

Interview met Marten van der Meulen

Sam Theunissen & Annelieke Versteeg



Wat is je favoriete taalwetenschappelijke feitje?

De sjwarabaktivocaal. Dat is de ‘u’ in ‘melluk’ (melk). Misschien niet een feitje, maar het is meer m’n favoriete fenomeen in de taal. Ik vind dat zo leuk. Mijn favoriete feitje is misschien wel dat er plaatsen waar taal en land onlosmakelijk met elkaar verbonden zijn. Dus als je in een ander gebied gaat lopen, dan moet je een andere taal spreken. Ik ken een anekdote van een Australische man, die een vliegtuig neer zag storten in de Tweede Wereldoorlog. Die piloot zei toen ‘please help me’, waarop de Australische man hem neerstak. Waarom? De piloot mocht geen Engels spreken in dat gebied. Dit komt uit het boek “Dying words” van Nick Evans.

Is er iets wat je taalwetenschappers (in spé) mee zou willen geven?

Ja, ga bloggen! Bloggen is goed voor je carrière, voor je netwerk, voor je schrijfvaardigheid, voor je denkproces en voor je algemene kennis. Het dwingt je om alles te lezen wat je tegen komt. Je wordt alert, en ik heb gemerkt dat dat voor taalwetenschappers belangrijk is. Het is belangrijk dat je opmerkt wat er gebeurt, denk ik. Daarover schrijven helpt heel erg.

Lightning round

Onderzoeksblog of Milfje?

Milfje. Dat doe ik al 6 jaar met Sterre Leufkens, één van mijn beste vrienden. Deze blog met haar schrijven is het leukste wat ik ooit heb gedaan in mijn hele leven. Je kan wat losjes doen en dat vind ik leuk. Als andere mensen dat niet leuk vinden, heb ik daar schijt aan.

Rijmende vloeken of allitererende vloeken?

Allitererend. Dat bekt lekker. Godsgloeierende cholera, dat is pure poëzie. Rijmende vloeken zijn best moeilijk. Ken jij die, een rijmende vloek? Fucking sucking? Kut prut?



Interview met Marten van der Meulen

Sam Theunissen & Annelieke Versteeg

Intermezzo

Marc van Oostendorp loopt binnen. Sam vertelt dat het eenzelfde interview is als dat vorig jaar met hem is gedaan, voor de m'ntaal. Marten: "Ja zo zie je maar, I stand on the shoulders of giants." Marc: "Schrijf dat maar op!"

Gif of jif?

Ik zeg gif. Ik weet niet waarom, dat doe ik gewoon. Ik geloof heel erg in vrije variatie, maar ik zeg gif. Ik heb er geen problemen mee als mensen jif zeggen. Om het in jargon te zeggen: dat zal me aan mijn reet roesten.

Engelse of Nederlandse scheldwoorden?

Nederlands. Want in het Engels kun je niet zo mooi stapelen als in het Nederlands. En ze hebben de 'g' niet, en dat is wat mij betreft de ultieme vloekklank. Hoewel de 'k' op zich ook wel goed is.

Dank of wholesome memes?

Holy shit. Sowieso dank memes natuurlijk, wat is dat nou voor vraag.

Friet of patat?

Patat. Absoluut team patat.

Referenties

Loes van den Heuvel & Jiska Koemans



De (on)zin van woordenboeken:

- Graves, M.F., Schneider, S., & Ringstaff, C. (2017). Empowering Students with Word- Learning Strategies: Teach a Child to Fish. *The Reading Teacher*, 71(5), 533-543.
- Nation, I. S. P. (2013). Learning vocabulary in another language. Cambridge University Press.
- Nesi, H. & P. Meara (1994). Patterns of misrepresentation in the productive use of EFL dictionary definitions. *System* 22.1, 1-15.
- Nesi, H. & R. Haill (2002). A study of dictionary use by international students at a British university. *International Journal of Lexicography* 15.4, 277-306.
- Nesi, H. (2012) Alternative e-dictionaries: uncovering dark practices. In Granger, S. (ed) *Electronic Lexicography*. Oxford University Press, 357-372
- Tono, Y. (1984) On the Dictionary User's Reference Skills. B.Ed. Dissertation, Tokyo Gakugei University, Tokyo.

MTV en ttv:

- Dewaele, J. M. (2004a). The emotional force of swearwords and taboo words in the speech of multilinguals. *Journal of multilingual and multicultural development*, 25(2-3), 204-222.
- Dewaele, J. M. (2004b). Blistering barnacles! What language do multilinguals swear in?
- Dewaele, J. M. (2008). The emotional weight of I love you in multilinguals' languages. *Journal of Pragmatics*, 40(10), 1753-1780.
- Jay, T., & Janschewitz, K. (2008). The pragmatics of swearing. *Journal of Politeness Research. Language, Behaviour, Culture*, 4(2), 267-288.



Een Hoop Taal

Helen de Hoop

Echte soep

’s Morgens om half negen bij de koffieautomaat groet ik een collega. “Nou, we hebben weer lekker wat kunnen regelen”, glimlacht hij. Ik reageer niet direct, maar kijk hem vragend aan. Mijn hersenen werken op volle toeren. Wat kunnen regelen, wat kunnen regelen? Wat dan, wie heeft wat kunnen regelen, waarvoor? Volgens doorsnee taalkundige modellen van perceptie moet je eerst verstaan wat er gezegd wordt voordat je het kunt begrijpen. Maar wat als je het wel verstaat, maar niet begrijpt? Mijn ervaring is dat begrip in het algemeen voorafgaat aan verstaan en niet andersom. Pas als je een uiting begrijpt, versta je haar ook. Zo vroeg een Chileense wetenschapper mij vele jaren geleden bij een bijeenkomst: “How’s the wawy?” Ik had geen flauw idee wat ze bedoelde, maar nog voordat ik haar om verduidelijking gevraagd had, realiseerde ik me dat ik zwanger was geweest toen ik haar de laatste keer gezien had. En toen begreep ik dat ze naar m’n baby vroeg. Die was toen al een half jaar oud en het ging hartstikke goed met hem. Dus ik reageerde enthousiast. Ze heeft volgens mij niet eens gemerkt dat ik haar eerst heel eventjes niet verstond.

Dat was anders toen ik nog niet zo lang in Nijmegen werkte en dus nog niet zo gewend was aan Limburgse accenten. In Nijmegen komen veel studenten uit Noord-Brabant en Limburg. Ik begeleidde een scriptie van zo’n student en op een dag hadden we een afspraak. Het was een goede student die heel voortvarend met zijn onderzoek aan de slag was en heel zelfstandig nieuwe stappen zette om verder te komen. Hij vertelde mij dat hij nu van plan was een “heganalyse” te doen. Ik wist niet wat dat was. Een wat? Een heganalyse. Wat? Een heganalyse! Wat? Hij herhaalde nog enkele malen dat hij een “heganalyse” wilde doen. Het begon gênant te worden. Ik verstond hem echt niet. Een of andere fancy analyse? Een nieuw type analyse? Gevorderde statistiek? Wat voor soort analyses kon je allemaal loslaten op de data die hij gebruikte? De scriptie ging over modaliteit en naamval. Ik besloot me niet langer het hoofd te breken, dus



ik gaf schoorvoetend toe: “Sorry, ik ken dat woord niet.” Hij reageerde geïrriteerd: “Natuurlijk wel, een HEGANALYSE!” En, omdat hij geïrriteerd raakte, wist ik dat ik het woord moest kennen. En toen pas begreep ik het. En dus verstond ik het. “O, een heRanalyse!” riep ik. “Ja, een heGanalyse,” herhaalde hij. Veel later heb ik het er nog wel eens met hem over gehad. Ik schaamde me nog altijd een beetje dat ik hem niet verstaan had. Of eigenlijk dat ik hem niet begrepen had. Toen vertelde hij dat ik niet de enige was die zijn ‘r’ soms niet verstond. In de kantine van het instituut waar hij op dat moment werkte, maakten ze er wel eens een grapje over als hij om erwtensoep vroeg. “Ja hoor, dat is échte soep”, zeiden ze dan.

“Nou, we hebben weer lekker wat kunnen regelen,” glimlacht mijn collega bij de koffieautomaat. Ik reageer niet direct, maar kijk hem vragend aan. Mijn hersenen werken op volle toeren. Wat kunnen regelen, wat kunnen regelen? Wat dan, wie heeft wat kunnen regelen, waarvoor? Net als ik wil vragen “Wat?” werp ik een blik naar buiten, waar het nog steeds regent. Ik word me bewust van mijn natte haar en mijn doorweekte spijkerbroek. Ik weet dat hij ook altijd naar het werk fietst en plotseling begrijp ik hem. “O, we hebben weer lekker nat kunnen regenen!” herhaal ik zijn uitspraak.



InTenS

Studievereniging Taalwetenschap

Adres:	Erasmusplein 1 Afd. Taalwetenschap 6525 HT Nijmegen
Website:	http://intens.ruhosting.nl
E-mail:	intens@student.ru.nl
Kamernummer:	E9.27
Bankrekening:	NL64 RABO 0322 5612 48
KvK:	Nijmegen 09139178

Bestuur

Voorzitter:	Pim Klaassen
Secretaris:	Stella Punselie
Penningmeester:	Lina van Otterdijk
Commissaris Externe	
Betrekkingen:	Marlon Wijnen

Publicatiecommissie

Voorzitter: Sam Theunissen
Leden: Loes van den Heuvel
Jiska Koemans
Nikki van Gasteren
Dennis Joosen
Simon Claassen
Manon Willems
Marjolein de Groot
Laura Ermers
Floor van Heerwaarden
Yfke de Jong
Louka van Lier
Annelieke Versteeg
Femke Voorbrood

Activiteitencommissie

Voorzitter: Thomas Mijnders
Leden: Pim Klaassen
Hanne van Uden
Simon Claassen
Renée van Dal
Marlou Gradussen
Elsa Opheij
Sam van de Putte
Jorrit Visser